

کتابی که سیمرغ شد

اثر

جبار جمال غریب

برگردان

رضا کریم مجاور

www.ketab.ir

داستان جهان



موسسه‌ی انتشارات و کتاب

سرشناسه: غریب، جبار جمال، ۱۹۶۱ - م.
 عنوان قراردادی: دنیا له کتیبیکدا فارسی
 عنوان و نام پدیدآور: کتابی که سیمرغ شد/ جبار جمال غریب؛ ترجمه‌ی رضا کریم‌مجاور.
 مشخصات نشر: مشهد: بوتیمار، ۱۳۹۵.
 مشخصات ظاهری: ۱۳۸ ص، ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۰۴-۲۵۰-۵
 وضعیت فهرست نویسی: فیفا
 موضوع: رمان کردی -- عراق -- قرن ۲۰ م.
 Short stories, Kurdish -- Iraq -- 20th century
 شناسه افزوده: کریم‌مجاور، رضا، ۱۳۵۷ - مترجم
 رده بندی کنگره: ۱۳۹۵ غ۳۶/۲۴۵ PIR۳۲۵۶
 رده بندی دیویی: ۸۹۹/۲۳
 شماره کتابشناسی ملی: ۴۲۴۳۸۶۰

کتابی که سیمرغ شد

نویسنده: جبار جمال غریب
 مترجم: رضا کریم‌مجاور
 مدیر امور هنری: رضا براتی
 ناظر کیفی: حسین صلی، یوش معمار
 صفحه آرا: امیرحسین ذوالقدر
 ناشر: انتشارات بوتیمار
 امور چاپ: دقت
 نوبت چاپ: اول ۱۳۹۵
 تیراژ: ۵۰۰ نسخه
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۰۴-۲۵۰-۵

دفتر انتشارات:

مشهد، صندوق پستی ۱۵۵۳-۹۱۳۷۵
 تلفن: ۰۵۱۳-۸۴۵۰۶۴۹
 تهران، خیابان کارگر شمالی
 نرسیده به بلوار کشاورز،
 بن بست گیتی، پلاک ۶
 تلفن: ۶۶۹۰۰۷۴۸

همراه: ۰۹۱۵۸۵۷۸۳۷۸ - ۰۹۱۶۷۸۳۱۲۶۸

حق چاپ محفوظ است



موسسه‌ی انتشارات بوتیمار



btmpub@gmail.com



instagram.com/btmpublic

فهرست

- یادداشت نویسنده ۹
- جبار جمال غریب در یک نگاه ۱۱
- (۱) کوچک ترین مرید ۱۳
- (۲) شمیری در شراب غرق می شود ۲۷
- (۳) مسکین یا ابلیس زنا ۴۱
- (۴) عذر فتوحات ۴۷
- (۵) شاه در پیش پر زان کولی ۵۹
- (۶) سی و نه نایق دنا یا اناق چهل ۷۳
- (۷) مردان مسکین یا ۸۱
- (۸) مخفیگاه ابلیس ۹۱
- (۹) شکستن شیشه ی چراغ ما ۹۹
- (۱۰) ابلیس مخفیگاه ۱۱۷
- (۱۱) کتابی که سیمرغ شد ۱۲۵

یادداشت نویسنده به مناسبت ترجمه رُمان‌هایش به زبان فارسی

فرهنگ ایرانی باهمه‌ی تنوع قومی و ملی‌اش به شکلی ژرف به درون شخصیت و اندیشه و قلم من رسوخ کرده است. از همان این کودکی، شخصیت‌های زیبای این فرهنگ، از داستان‌های شاهنامه‌ی فردوسی گرفته تا جمال‌زاده و گلشیری و درویشیان و... تا فروغ فرخزاد و احمد شامله و... تا روح مجروح و تا مغز استخوان غمگین و انسانی سهراب سپهری و صادق هدایت را برای یک لحظه هم ترک نکرده‌اند. اگرچه سعادت دوستی با استاد بزرگ محترم دولت‌آبادی را از نزدیک نداشته‌ام، اما همدمی با کلیدر و قهرمانان جاودانش این سعادت را جبران کرده است...

از این روست که با نوشتن هر جمله‌ای، احساس می‌کنم یک خواننده‌ی شرقی و یا دقیق‌تر بگویم ایرانی، بلافاصله پس از من آن را می‌خواند. سرچشمه‌ی تخیل و تفکر من در ایران است... در سقز و سنندج و مهاباد و بانه و بوکان است... در تهران و کرمانشاه و ایلام است. من با امید و دلگرمی آن‌هاست که می‌نویسم. من

خودم را مدیون ایران می‌دانم. وقتی رضا کریم مجاور عزیز برای ترجمه‌ی دو رمان سفر پنجم و دنیا در یک کتاب از من اجازه خواست، بسیار خوشحال شدم که این دو رمان در دسترس خوانندگان فارسی‌زبان قرار خواهد گرفت. من فقط می‌خواهم یک نکته را به مخاطبان فارسی‌زبان یادآور شوم و آن اینکه: دروازه‌ی این رمان‌ها کوچک یا بزرگ باشد، تنها و تنها به یک نفر اجازه‌ی ورود می‌دهند... یک نفر که در مدت خواندن رمان، دنیا را رها کرده و برای این رمان‌ها زندگی کند.

جبار جمال غریب

۲۰۱۴/۳/۳

ارویل

www.ketab.ir